

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIË

AVIS 32.557/2

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

ADVIES 32.557/2

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 19 novembre 2001, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté royal "relatif aux cautionnements collectifs concernant les marchés publics de travaux, de fournitures et de services", a donné le 23 janvier 2002 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 19 november 2001 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de gezamenlijke borgtochten voor de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten", heeft op 23 januari 2002 het volgende advies gegeven :

Observation générale

Il serait préférable que les dispositions du projet soient intégrées dans le cahier général des charges des marchés publics de travaux, de fournitures et de services et des concessions de travaux publics formant l'annexe de l'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 4 juillet 2001, puisque le projet est relatif à la même matière et complète le cahier général des charges.

Observations particulières

Examen du projet

Formalités préalables

L'accord du Ministre du Budget n'a pas été demandé.

Par ailleurs, le texte soumis à l'avis de la Commission des marchés publics et à l'avis de l'inspecteur des finances diffère fondamentalement de celui qui est soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat, en ce qui concerne l'agrément des sociétés visées à l'article 1^{er}, 3°, de l'arrêté en projet. Cet agrément initialement prévu a été supprimé dans la version présentement examinée sans que cette suppression puisse être considérée comme une suite logique des avis précédemment sollicités.

C'est sous la réserve de l'accomplissement des formalités précitées que le présent avis est donné.

Préambule

Alinéa 2

Le cahier général des charges, précité, ne constitue pas le fondement juridique de l'arrêté en projet et n'est pas modifié par celui-ci. L'alinéa 2 doit dès lors être omis.

.../...

Alinéa 3

L'arrêté royal du 11 mars 1926 doit être visé comme suit : "Vu l'arrêté royal du 11 mars 1926 autorisant, pour les cautionnements d'adjudicataires, la garantie solidaire et collective de sociétés agréées, modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 2000;".

Alinéas 6 et 7

La mention de la consultation de la section de législation du Conseil d'Etat doit être rédigée en se conformant aux recommandations énoncées dans la circulaire de légistique formelle de novembre 2001 (formule F32) ⁽¹⁾.

Alinéa 8

La délibération en Conseil des ministres, requise par l'article 68 de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, doit être mentionnée. Aussi, l'alinéa 8 sera complété comme suit : "et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil".

DispositifArticle 1^{er}

1. Dans la phrase liminaire, il convient de remplacer les mots "d'une caution collective" par les mots "d'un cautionnement collectif".

2. En vertu de l'article 10 du projet, l'arrêté royal du 11 mars 1926, précité, est abrogé. Il en résulte qu'aucun agrément octroyé aux sociétés qui exerçaient leur activité en Belgique avant l'entrée en vigueur du présent arrêté ne peut plus être ni contrôlé

⁽¹⁾ Voir le site Internet du Conseil d'Etat (<http://www.raadvst-consetat.be>)

ni révoqué. Un tel système manque de cohérence. Il y aurait lieu de régler la situation des sociétés qui exerçaient cette activité jusqu'à présent en Belgique par une disposition transitoire.

Articles 8 et 9

L'arrêté royal du 11 mars 1926, précité, utilise le mot "débet". Il semble que seul ce dernier terme soit correct.

Article 10

L'arrêté royal du 11 mars 1926, précité, doit être indiqué avec son intitulé correct, comme indiqué ci-avant dans le préambule.

Observations linguistiques

Le texte néerlandais du projet est susceptible d'amélioration. A titre d'exemple, certaines propositions de texte à ce sujet sont formulées ci-dessous.

L'article 2 serait mieux rédigé comme suit :

"Teneinde de uitvoering te waarborgen van de verbintenissen die zij overeenkomstig artikel 5 hebben aangegaan ten overstaan van de aanbestedende overheden, leggen de ..."

Dans l'article 3, il y a lieu d'écrire "waarden die in aanmerking komen" au lieu de "waarden die toegelaten worden".

L'article 5, alinéa 1^{er}, serait mieux rédigé comme suit :

"De kredietinstellingen, de verzekeringsondernemingen of de vennootschappen, vermeld in artikel 1, 3°, gaan voor elke aanbesteding de verbintenis aan dat zij zich tegenover ...".

Dans l'article 6, il y a lieu de remplacer les mots "zoals voorzien in artikel 5" par les mots "overeenkomstig artikel 5,".

Dans l'article 7, il y a lieu d'écrire "... de door hen overeenkomstig artikel 2 gestelde borgtocht" au lieu de "... de door hen gestelde borgtocht zoals voorzien in artikel 2".

L'article 8, alinéa 1^{er}, serait mieux rédigé comme suit :

"Wanneer een aannemer van overheidsopdrachten verzuimt zijn verbintenissen uit te voeren, zoals bepaald bij artikel 20, § 2, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot ... uitoefent die identiek is aan die van de genoemde Kas ...".

L'article 9 serait mieux rédigé comme suit :

"Wanneer de borg overeenkomstig artikel 8 verzuimt de betaling te verrichten binnen een termijn van ...".

Algemene opmerking

Het zou verkieslijk zijn de bepalingen van het ontwerp te verwerken in de algemene aannemingsvoorwaarden voor de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en voor de concessies voor openbare werken, die de bijlage vormt bij het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 juli 2001, aangezien het ontwerp betrekking heeft op dezelfde aangelegenheid en de algemene aannemingsvoorwaarden aanvult.

Bijzondere opmerkingen

Onderzoek van het ontwerp

Voorafgaande vormvereisten

Er is niet verzocht om de akkoordbevinding van de Minister van Begroting.

Bovendien verschilt de tekst die ter fine van advies is voorgelegd aan de Commissie voor de overheidsopdrachten en aan de inspecteur van financiën grondig van de tekst die ter fine van advies wordt voorgelegd aan de afdeling wetgeving van de Raad van State, wat de erkenning betreft van de vennootschappen bedoeld in artikel 1, 3°, van het ontworpen besluit. Die erkenning waarin aanvankelijk was voorzien, is in de thans voorliggende versie geschrapt zonder dat die weglating beschouwd kan worden als het logische gevolg van de voordien gevraagde adviezen.

Dit advies wordt verstrekt onder het voorbehoud dat aan de voormeld vormvereisten wordt voldaan.

.../...

Aanhef

Tweede lid

De voormelde algemene aannemingsvoorwaarden vormen niet de rechtsgrond van het ontworpen besluit en worden door dit besluit niet gewijzigd. Het tweede lid moet bijgevolg vervallen.

Derde lid

Naar het koninklijk besluit van 11 maart 1926 moet worden verwezen als volgt : "Gelet op het koninklijk besluit van 11 maart 1926 betreffende borgtochten van aannemers, gezamenlijke en solidaire waarborg, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000;".

Zesde en zevende lid

De vermelding van de raadpleging van de afdeling wetgeving van de Raad van State moet worden geredigeerd in overeenstemming met de aanbevelingen die worden gedaan in de circulaire inzake wetgevingstechniek van november 2001 (formule F32) ⁽¹⁾

Achtste lid

Het overleg in de Ministerraad , dat voorgeschreven wordt in artikel 68 van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, moet worden vermeld. Het achtste lid moet dan ook worden aangevuld als volgt : "en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers".

⁽¹⁾ Zie Internetsite van de Raad van State (<http://www.raadvst-consetat.be>)

Dispositief

Artikel 1

1. In de Franse tekst dienen in de inleidende zin de woorden "d'une caution collective" vervangen te worden door de woorden "d'un cautionnement collectif".

2. Krachtens artikel 10 van het ontwerp wordt het voormelde koninklijk besluit van 11 maart 1926 opgeheven. Dit heeft tot gevolg dat geen enkele erkenning die is verleend aan vennootschappen die hun activiteiten in België uitoefenden vóór de inwerkingtreding van dit besluit nog kan worden gecontroleerd of ingetrokken. Zulk een regeling is niet sluitend. De situatie van de vennootschappen die deze activiteit tot op heden in België uitoefenden zou moeten worden geregeld in een overgangsbepaling.

Artikelen 8 en 9

In het voormelde koninklijk besluit van 11 maart 1926 wordt in de Franse tekst het woord "débet" gebruikt. Het laat zich aanzien dat alleen die term correct is.

Artikel 10

Het opschrift van het voormelde koninklijk besluit van 11 maart 1926 moet correct worden weergegeven, zoals hierboven onder de aanhef wordt vermeld.

Taalopmerkingen

De Nederlandse tekst van het ontwerp is voor verbetering vatbaar. Bij wijze van voorbeeld worden hieronder enkele tekstvoorstellen gedaan.

Artikel 2 zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Teneinde de uitvoering te waarborgen van de verbintenissen die zij overeenkomstig artikel 5 hebben aangegaan ten overstaan van de aanbestedende overheden, leggen de ...".

In artikel 3 schrijve men "waarden die in aanmerking komen" in plaats van "waarden die toegelaten worden"

Artikel 5, eerste lid, zou beter als volgt worden geredigeerd :

"De kredietinstellingen, de verzekeringsondernemingen of de vennootschappen, vermeld in artikel 1, 3°, gaan voor elke aanbesteding de verbintenis aan dat zij zich tegenover ...".

In artikel 6 vervange men de woorden "zoals voorzien in artikel 5" door de woorden "overeenkomstig artikel 5,".

In artikel 7 schrijve men "... de door hen overeenkomstig artikel 2 gestelde borgtocht" in plaats van "... de door hen gestelde borgtocht zoals voorzien in artikel 2".

Artikel 8, eerste lid, zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Wanneer een aannemer van overheidsopdrachten verzuimt zijn verbintenissen uit te voeren, zoals bepaald bij artikel 20, § 2, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot ... uitoefent die identiek is aan die van de genoemde Kas ...".

Artikel 9 zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Wanneer de borg overeenkomstig artikel 8 verzuimt de betaling te verrichten binnen een termijn van ...".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

Y. KREINS,

président de chambre,
kamervoorzitter,

P. LIÉNARDY,
J. JAUMOTTE,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPÉRÉE,
J. KIRKPATRICK,

assesseurs de la section de législation,
assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame
Mevrouw

A.-C. VAN GEERSDAELE,

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

Le rapport a été rédigé par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. BROUWERS, référendaire.

Het verslag werd opgesteld door de H. J. REGNIER, eerste auditeur afdelingshoof. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. P. BROUWERS, referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

A.-C. VAN GEERSDAELE

Y. KREINS